

Capoeira Songbook

Last Updated: 12/01/2025

1. A água rolou pro mar

A água rolou pro mar

The water rolled to the sea

A água rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A água que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes from the waterfall

A água rolou pro mar

The water rolled to the sea

A água rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A água que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes from the waterfall

Chamei Mamãe Oxum

I called Mother Oxum

Chamei Mãe Iemanjá

I called Mother Iemanjá

Ela é minha rainha

She is my queen

Grande sereia no mar

Great mermaid of the sea

2. A,B,C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

C da Capoeira

C for Capoeira

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

C da Capoeira

C for Capoeira

3. A bananeira caiu

O facão bateu em baixo

A bananeira caiu

Cai cai bananeira

A bananeira caiu

The big knife cut at the bottom

The banana tree fell

Fall fall banana tree

The banana tree fell

4. A hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

The time is now, the time is now

The time is now, the time is now

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

O negro era escravizado

Cuidado do coronel

De dia trabalhava

Descalço com pé no chão

The black people were enslaved

Beware of the coronel

In the day they worked

Barefoot with their feet on the ground

5. A Manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

A manteiga é de ioiô

I'm going to tell my master

That the butter spilt

I'm going to tell my master

That the butter spilt

and the butter is not mine

The butter is of my grandfather

I'm going to tell my master

That the butter spilt

The butter is of my grandfather

Caiu na água e se molhou

It fell in the water and got wet

Vou dizer a meu sinhô

I'm going to tell my master

Que a manteiga derramou

That the butter spilt

A manteiga é do patrão

It's the butter of the boss

Caiu no chão e derramou

It fell to the floor and spilled

Vou dizer a meu sinhô

I'm going to tell my master

Que a manteiga derramou

That the butter spilt

A manteiga não é minha

The butter is not mine

É pra filha de ioiô

It's for the daughter of ?

Vou dizer a meu sinhô

I'm going to tell my master

Que a manteiga derramou

That the butter spilt

6. A violinha chourou

A violinha chorou

The little viola cries

Deixa viola falar

Let the viola speak

Deixa dizer o que sente

Let it say what it's feeling

Saudade Mestre Waldemar

I miss Mestre Waldemar

7. Adão, adão

Adão, Adão

Adão, Adão

O cadê Salomé, Adão

Where is Salmoé, Adão?

O cadê Salomé, Adão

Where is Salomé, Adão?

Foi pra ilha de maré

She went to tidal island

8. Adeus povo bom, adeus

Adeus povo bom, adeus

Goodbye good people, goodbye

Adeus eu já vou embora,

Goodbye I'm leaving now

Pelas ondas do mar, eu vim,

By the waves of the sea I came

Pelas ondas do mar eu vou embora

By the waves of the sea I'm leaving

9. Ai, Ai, Aidê

Ai, ai , Aidê	
Aidê joga bonito que eu quero aprender	Aidê Beautiful game that I want to learn
Ai, ai, Aidê	
Eu estou aqui pra ver você	I am here to see you
Ai, ai aidê	
Como vai, que passou, como vai vosmicê?	How are you, hows it going?
Ai, ai Aidê	
Joga certinha pra mim aprender	
Ai, ai , aidê	
Joga pra lá que eu não quero apanhar	
Ai, ai Aidê	
Joga menino que eu quero aprender	
Ai, ai Aidê	
Aidê, Aidê, Aidê, Aidê	
Ai, ai Aidê	
Aidê é uma negra africana	Aidê is a black African
Tinha magia em seus olhar	She had magic in her eyes
Tinhas olhos esverdeados	She had green eyes
E sabiá como cozinhar	And she knew how to cook
Sinhozinho ficou encantado	The master was enchanted
Com Aidê ele quis se casar	with Aidê he wasted to marry
Eu disse Aidê não se case	I said Aidê don't marry him
Foge pro Quilombo pra se libertar	Escape to Quilombo to be free
Aidê	Aidê
Foge pra Camugerê, Aidê	Escape to Camugerê, Aidê
Foge pra Camugerê, Aidê	Escape to Camugerê, Aidê
Foge pra Camugerê, Aidê	Escape to Camugerê, Aidê

10. Amigo meu

Amigo meu

My friend

Foi bom

It was good

Ter você aqui, camará

To have you here

Ter você aqui, camará

To have you here

Ter você aqui

To have you here

Vamos vadiar

Let's play

Jogar capoeira na beira do mar

Play capoeira next to the sea

Vamos vadiar

Let's play

Jogar capoeira na beira do mar

Play capoeira next to the sea

11. Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Capoeira capoeira

Capoeira, Capoeira

Capoeira, capoeira

Capoeira, Capoeira

Lutador e lutador

Fighter and fighter

Lutador e lutador

Fighter and fighter

Mandingueiro, mandingueiro

Mandingueiro, mandingueiro

Mandingueiro, mandingueiro

Mandingueiro, mandingueiro

Angoleiro, angoleiro

Angoleiro, angoleiro

Angoleiro, angoleiro

Angoleiro, angoleiro

Eu já falei para o meu mano.....

I already told my brother

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

12. Angola que tem dendê (2)

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Dendê

Dendê

Vem do dendezeiro

Comes from the dendê tree

Cajuê

Cajuê

Vem do cajueiro

Comes from the cashew tree

Mandinga

Vem de Mandingueiro

Angola

Vem do Angoleiro

Eu já falei para o meu mano.....

I already told my brother

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

13. Apanha a Laranja Menino

Apanha laranja menino

Pick up the orange, boy

Apanha laranja do chão

Pick up the orange from the floor

Defende o seu reino sozinho

Defend your kingdom alone

Com a força do seu coração

With the strength of your heart

Apanha laranja menino

Pick up the orange, boy

Apanha laranja do chão

Pick up the orange from the floor

Defende o seu reino sozinho

Defend your kingdom alone

Com a força do seu coração

Procurei meu amigo

Não veio

Será que é meu amigo

Eu não sei

Me pediu amizade

Eu dei

Me deixou na saudade

Outra vez

Quem faz uma faz duas

Faz três

Quem faz quatro faz cinco

Faz seis

With the strength of your heart

I searched for my friend

I didn't see him

Is he my friend?

I don't know

He asked me for friendship

I gave it

He left me alone

another time

Who can do one, can do two

Can do three

Can do four, can do five

can do six

14. Aruanda

Aruanda e, aruanda a

Aruanda e, aruanda a

Mandei fazer meu terreiro

Na beirinha do mar

Mandei fazer meu terreiro

Pro meu amor vadiar

I ordered my land to be made

There on the sea bed

I ordered my land to be made

For my love to play

15. Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Avisa meu mano

Capoeira mandou me chamar

Warn my brother

Warn my brother

Warn my brother

Capoeira has called me

Avisa meu mano

Warn my brother

Avisa meu mano

Warn my brother

Avisa meu mano

Warn my brother

Capoeira mandou me chamar

Capoeira has called me

Capoeira é luta nossa

Capoeira is our fight

Da era colonial

From colonial time

Que nasceu foi na Bahia

It was born in Bahia

Angola e Regional

Angola and Regional

16. Balançar que pesa ouro

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

Boi com sede bebe lama

The thirsty Ox drinks mud

Barriga seca não dá sono

The empty stomach doesn't make a noise

Eu não sou dono do mundo

I don't own the world

Mais eu sou filho do dono

But I am the child of the owner

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

Galinha de um olho só

Chicken with only one eye

Procura poleiro cedo

Looking for the early perch

Bica de goteira fina

Nunca vai furar rochedo

Will never pierce rock

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

17. Balançar e balançar

Balançar ae balançar

Swing and swing

Balançar ae balançar

Swing and swing

Esse jogo é de bamba ae

This game is for good people

Esse jogo é de bamba

This game is for good people

Me chama, me chama

It calls me, it calls me

Me chama, eu vou

It calls me, I go

18. Beira Mar

Beira mar ioio

By the sea, ioio

Beira mar iaia

By the sea, iaia

Beira mar ioio

By the sea, ioio

Beira mar iaia

By the sea, iaia

Beira mar, beira mar

By the sea, By the sea

É de ioio

Beira mar, beira mar

By the sea, By the sea

É de iaia

19. Berimbau Falou

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke, of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

Falou, falou da escravidão, falou,

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

O negro que sofria na senzala

Trabalhava na fazenda da feitor,

E um dia ele escutou um lamento

Era Zumbi dos Palmares

Foi ele que quem libertou

Hoje falou...

The black people that suffered in the senzala

Worked on the land of the owner

And one day he heard the call

It was Zumbi dos Palmares

It was him who freed them

Today they said

Falou, falou da escravidão, falou,

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

Falou, hoje se escutou...

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke of the times of Bimba, it spoke

It spoke, today we heard

Berimbau ajudava os capoeiras

La no tempo la no tempo da opressão

Se escutava o toque de cavalaria

Quando a policia seguia berimbau já me avisou

Hoje falou

The berimbau helped the capoeiristas

There in the time, in the time of oppression

You hear the Cavalaria toque

When the police arrive, the berimbau already warned me

Today it said

Falou, falou da escravidão, falou,

Falou, falou da opressão, falou,

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Manuel foi o mestre respeitado

Manuel (Mestre Bimba) was a respected Mestre

Criador da arte da regional,

Creator of the regional Art

Hoje em dia seu nome será lembrado

Today his name will be remembered

Já não se esqueceu do homem que a capoeira falou...

It hasn't forgotten the man that capoeira spoke about

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Historia que se narran do passado

History narrates the past

Jogadores que se escutam até hoje

Players that listen until today

E os cantos que me levam pelos tempos

And the songs that take me through the times

Lembrando isso momentos onde o berimbau toco falou...

Remembering the times where the berimbau spoke

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de Bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

20. Besourinho, Cordão de Ouro

Agora sim, quem mataram meu besouro

Now yes, who killed my Besouro?

Depois de morto, besourinho cordão de ouro

After death, little Besouro is a cord of gold

Besouro Besourinho

Cordão de Ouro

21. Canavial

Eu sou do tempo

I'm of the time

Que dobrão era dinheiro

When dobrão was money

E com uma pedra

And with a stone

Se tocava berimbau

You played berimbau

E a alegria de nego acorrentado

And the happiness of the black slave

Era só a capoeira

Was just capoeira

Depois do canavial

Behind the sugar cane plantation

O le le

O le le

Canavial

Sugar cane plantation

O la la

O la la

Canavial

Sugar cane plantation

22. Capoeira é assim

Capoeira é assim

Capoeira is like this

É malícia e manha

it is trickery and craftiness

Mandingueiro vadeia

Cheio de artimanha

Full of trickery

23. Capoeira mudou a minha vida (Ladainha)

Cortina

A capoeira

Capoeira

Ela mudou a minha vida

It changed my life

Ela mudou a minha vida

It changed my life

Fico feliz e me dar tanta alegria

it makes me happy and gives me a lot of joy

Vai sempre me ensinando

I will be always learning

Na roda e na vida

In the roda and in life

Pois eu sei com capoeira

And I know with capoeira

Nunca vou estar sozinha

I will never be alone

Camaradinha

24. Capoeira pra mim é uma só

Capoeira pra mim é uma só

Que contagia muita gente

No toque do berimbau

A luta fica diferente

Capoeira for me is the only one

that affects many people

The rhythm of the berimbau

the fight is different

25. Capoeira vem, Capoeira vai

Se eu falar de amor,

Vou falar de capoeira

Se eu falar de paixão,

Ela ganhou meu coração

Se falar de paz,

Lembro do bem que ela me traz

Capoeira vem,

Capoeira vai

If I talk of love

I will speak of capoeira

If I talk of passion

She will win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira comes

Capoeira goes

Se eu falar de amor,

Vou falar de capoeira

Se eu falar de paixão

Ela ganhou meu coração

Se eu falar de paz

Lembro do bem que ela me traz

Capoeira vem,

Capoeira vai

If I talk of love,

I will speak of Capoeira

If I speak of passion

She will win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira comes

Capoeira goes

Essa arte me encanta

Tem axé e tem dendê

Quem ainda não conhece

Vem correndo conhecer

É a luz que me ilumina

This art that enchants me

It has axé and dendê

Who ever doesn't know it yet

Come running to find out

It is the light that illuminates me

E me guia no caminho
Faz parte da minha vida
Já nasceu tava escrito no meu destino

And guides me on my way
It's part of my life
Since I was born it's been written in my destiny

Se eu falar de amor,
Vou falar de capoeira
Se eu falar de paixão
Ela ganhou meu coração
Se eu falar de paz
Lembro do bem que ela me traz
Capoeira vem,
Capoeira vai

If I talk of love,
I will speak of Capoeira
If I speak of passion
She wil win my heart
If I speak of peace
I think of the good she brings me
Capoeira comes
Capoeira goes

Parece que estou sonhando
Não sei se os meus pés
Estão no chão
Minha alma fica leve
Mas não tem explicação
Tem gente que ache que é dança
Pra outros é vadiação
Mas pra mim é um tesouro
Luta de libertação

It seems like I'm dreaming
I don't know if my feet
Are on the floor
My soul is light
But there's no explanation
The poeple who think it's a dance
And for others it's a game
But for me it's a treasure
A fight of liberty

26. Casa de barro

Casa de barro que eu mandei fazer
Casa de barro que eu mandei fazer
Casa de barro que eu mandei fazer
Casa de barro que eu mandei fazer
Pra quando o Besouro vier
Pra quando o Besouro vier

House of clay that I ordered to be made
House of clay that I ordered to be made
House of clay that I ordered to be made
House of clay that I ordered to be made
For when Besouro comes
For when Besouro comes

Pra quando o Besouro vier

For when Besouro comes

Pra quando o Besouro vier

For when Besouro comes

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

27. Cela meu cavalo pequeno

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Que vou me embora

I'm leaving

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Chegou a hora

The time has arrived

28. Chama um bombeiro

Chama um bombeiro

Call a fireman

Isso aqui vai pegar fogo

This here is going to catch fire

Chama um bombeiro

Call a fireman

Isso aqui vai pegar fogo

This here is going to catch fire

Vai pegar

It's going to catch

Vai pegar fogo

It's going to catch fire

Vai pegar

It's going to catch

Vai pegar fogo

It's going to catch fire

29. Chego Na Bahia

Chego na Bahia como acarajé

Como camarão, como vatapá

Cosme e Damião com seu caruru

Capoeira no domingo é lá na Humaitá

Subo o Curuzu só pra ver ilê

Peço proteção as meus orixás

Praça Cayru na boca da noite

Elevador Lacerda vem iluminar

Chega na Bahia Mercado Modelo

oioh ia ah

Chego na Bahia roda de terreiro

oioh ia ah

Chego na Bahia roda o ano inteiro

oioh ia ah

30. Come é que pode

Come é que pode

O cabrito vira bode

Tartaruga tá mancada

Lagartixa tá risada

How is it possible

The little goat turns into an adult goat

The turtle make a mistake

The lizard is laughing

31. Dançar angola é bom

Meu Mestre disse

Quem dançar Angola é bom

Meu Mestre disse

Quem dançar Angola é bom

My Master said

Who dances Angola is good

My Master said

Who dances Angola is good

Quem dançar Angola é bom

Quem dançar Angola é bom

Quem dançar Angola é bom

Quem dançar Angola é bom

Who dances Angola is good

Who dances Angola is good

Who dances Angola is good

Who dances Angola is good

32. Daqui pra ali, de la pra cá

Daqui pra ali

De la pra cá

From here to there

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola we're going to play

33. Dói, dói, dói

Pimenta no olho

Pepper in the eye

Os outros é refresco

No olho da gente

In the eye of the people

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

Dói dói dói dói dói

pain pain pain pain pain

34. Dona da casa

Dona da casa

Women of the house

Me dê água de beber

Give me water to drink

Se você não me dê água

If you don't give me water

Vou falar mal de você

I will speak badly of you

35. E auê auê

E auê auê, e auê auê

E auê auê, e auê auê

Eu vou, eu vou, vou vadiar

I'm going, I'm going, I'm going to play

Eu vou, eu vou, vou vadiar

I'm going, I'm going, I'm going to play

Ta na hora de jogar

It's time to play

Vamos lá vadiar

Let's play

Ta na hora de jogar

It's time to play

Vamos lá vadiar

Let's play

36. É da nossa cor

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

Ta na sangue da na raça brasileira

Capoeira

É da nossa cor

Berimbau

É da nossa cor

Atabaque

É da nossa cor

Mestre Bimba

É da nossa cor

It's in the blood of the brazilian people

Capoeira

It is our colour

Berimbau

It is our colour

Atabaque

It is our colour

Mestre Bimba

It is our colour

37. É tanto que peço a deus

É tanto que peço a deus

É tanto que Deus me da

É tão pouco que mereço

Mais nada me faltará

It's so much that I ask of God

It's so much that God gives me

It's so little I deserve

But I don't want for anything

38. Ela me chama

Ela me chama

Capoeira vem

Ela me quer

Capoeira vem

A capoeira me encanta

Capoeira vem

É luta de bate com pé

Capoeira vem

She calls me

Capoeira comes

She wants me

Capoeira comes

I love Capoeira

Capoeira comes

It is a fight with (feet)?

Capoeira comes

o lae la la e la

Capoeira vai rolar

Meu Mestre mandar chama

Eh pra vadiar

Capoeira will go

My Master said to call??

??

39. Era um tempo que não tinha um grupo

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o discípulo

Aprende por mestre cada lição

It was a time when there were no groups

When Mestres were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

I miss it a lot

For the time that won't return

A capoeira é a jogada

A capoeirista que tinha valor

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o discípulo

Aprende por mestre cada lição

Capoeira was a game

The capoeirista had value

It was a time when there were no groups

When Mestres were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

Ai ai ai ai ai

I miss it a lot

Por o tempo que não voltar mais

For the time that won't return

Na Bahia de outrora

In the Bahia of the other time

De Mestre Pastinha e Mestre Waldemar

Of Mestre Pastinha and Mestre Waldemar

Ladainha de Angola

The Ladainha of Angola

Onde o canto me faz recordar

Where the song reminds me

De um tempo que era tão bom

Of a time that was so good

Um dia eu queria viver

One day I want to live it

Conhecer toda a malícia

To know all the malicia

Toda mandinga também o saber

And also all the mandinga

40. Eu foi na mata pegar

Eu foi na mata pegar

I went to the woods to get

Madeira pro meu gunga fazer

Wood to make my gunga

Espere quinze dias seca

Wait 15 days for it to dry

Pra depois preparar

Then I will prepare

Berimbau pra você

A berimbau for you

41. Eu não tenho medo de andar do mar

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

42. Eu pisei na folha seca

Eu pisei na folha seca
E ouvi fazer, chué chuá
chué chué chué chuá
Ouvi fazer chué chuá

I stepped on the dry leaves
And I heard 'chue chua'
chue chue chue chua
I heard chue chua

43. Eu pisei na pedra

Eu pisei na pedra
A pedra gemeu
A água tem veneno morena
Quem beber morreu

I stepped on the stone
The stone groaned
The water is poisonous
Whoever drinks it dies

Eu pisei na pedra
A pedra gemeu
A água tem veneno morena
Quem beber morreu

I stepped on the stone
the stone groaned
The water is poisonous
Whoever drinks it dies

Quero bem, quero bem
Quero bem mas não posso te ama

I want, I want
I want to but I cannot love you

44. Eu sou xodó

Eu sou xodó
Xodó sou eu
Eu sou xodó
De papai de mamãe sou eu

I am precious
Precious am I
I am precious
From my dad and my mum I am

De papai de mamãe sou eu
De papai de mamãe sou eu

From my dad and my mum I am
From my dad and my mum I am

45. Eu vim do mar de Angola

Eu vim, eu vim

I came, I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Pra vadiar

to play

46. Eu vinha por um caminho (Ladainha)

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

E uma cobra me mordeu

And a snake bit me

Meu veneno era mais forte

My poison was so strong

Foi a cobra quem morreu

It was the snake that died

47. Eu vou, encontrar só

Eu vou, encontrar só,

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

the German canary

Quem matou meu curió

That killed my curio (a type of bird - Chestnut-bellied Seed-Finch)

Eu vou, encontrar só

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

The german canary

Quem matou meu curió

That killed my curio

48. Eu vou onde ela me leva

Eu vou onde ela me leva

I will go where she takes me

Eu vou onde ela me traz

I will go where she brings me

Se hoje eu viajo no mundo

If today, I travel the world

Agradeço que ela me faz

I'm grateful for what she does to me

49. Eu vou pegar minha viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

Aonde negro apanho

??

Aonde negro apanho

??

Canta ai

Sing there

Nego nago

Canta ai

Sing there

Nego nago

50. Eu Caminhei

Eu caminhei meu mano, eu caminhei

I have walked, my man, I have walked

Como eu andei pra chegar até aqui

How I came to arrive here

Eu caminhei meu mano, eu caminhei

I have walked, my man, I have walked

Como eu andei pra chegar até aqui

How I came to arrive here

Sei que tem um caminho de flores

Mais foi de espinho que eu percorri

Quem tem tudo de mão beijada

Não da valor foi assim que aprendi

Eu caminhei...

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei
Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked
How I came to arrive here**

**O meu mestre me disse um dia
Que o mundo é feito pra se aprender
Que o jogo da capoeira
Toda rasteira te ajuda a crescer
Eu caminhei...**

**Eu caminhei meu mano, eu caminhei
Como eu andei pra chegar até aqui**

**I have walked, my man, I have walked
How I came to arrive here**

51. Foi na Bahia

**Foi na Bahia que eu mandei fazer
Foi na Bahia que eu mandei preparar
Meu patuá, meu pai, Meu patuá
Meu patuá para meu proteger**

52. Foi na beira do mar

**Foi na beira do mar
Foi na beira do mar
Aprendi a jogar capoeira de Angola
Na beira do mar**

**It was by the sea
It was by the sea
I learnt to play capoeira
by the sea**

53. Foi no mato pegar madeira boa

**Foi no mato pegar madeira boa
Foi no mato pegar madeira boa**

**I went to the woods to take good wood.
I went to the woods to take good wood.**

Pra fazer meu berimbau

In order to make my berimbau

Pra fazer meu berimbau

In order to make my berimbau

Pra roda ficar legal

For the roda to be good

Pra roda ficar legal

For the roda to be good

Foi meu mestre me ensinou

It was my mestre who taught me

Foi meu mestre me ensinou

It was my mestre who taught me

la la la la la lauê

la la la la la lauê

la la la la la lauê

la la la la la lauê

54. Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Vulcão da Bahia, o tambor da ilê aie

Vulcão da Bahia, o tambor da ilê aie

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Onde quebra na pedra

Where the stone breaks

Pedra não seguro mar

The stone doesn't hold the sea

Quem segura mar é lua

What holds the sea is the moon

Num agrado lemanjá

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

55. Jogar da na beira do mar

É de ioio

É de iaia

Capoeira Angola jogar

Play capoeira angola

Da na beira do mar

by the side of the sea

56. Jogo de dentro, jogo de fora

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Jogo bonita no jogo de Angola

beautiful game in the game of Angola

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Valha me Deus, minha nossa senhora

Good God,

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

57. La Lauê

Bem-ti-vi voou

I saw you, you flew

Voou

you flew

Bem-ti-vi jogou

I saw you, you played

Jogou

you flew

Bem-ti-vi pulou

I saw you jumped

Pulou

you jumped

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

La lauê lauê lauê laua

Que som

What noise

O que arte é essa?

What noise is this?

Que luta brincadeira

What fun fight

Que roda

What roda

Maravilhosa é essa

Wonderful is this

Não é brincadeira

It is not a game

Em cada som,

In every sound,

Em cada toque

in every touch

Em cada ginga,

in every ginga,

Tem estilo de jogo

you have a style of play

Em cada som, em cada toque

In every sound, in every touch

Em cada ginga, tem estilo de jogo

in every ginga, you have a style of play

Lauê, lauê, laua

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

La lauê lauê lauê laua

58. La No Céu Tem Três Estrelas (Ladainha)

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

La no céu tem três estrelas

In the sky there are three stars

Todas as três em carreirinha

All three are in a line

Uma é minha, a outra é sua

One is mine, another is yours

A outra vai ficar sozinha

The other will stay alone

Camaradinho

59. Laranja doce

Laranja pera

Laranja lima

Laranja seleta

A tangerina

Laranja pera

Laranja lima

Laranja seleta

A tangerina

Eu falei, eu falei....

Laranja doce

É tão doce

Laranja doce

É laranja madura

Laranja doce

60. Lembra e auê

Lembra e lembra

Lembra e auê

A capoeira ensaiou

Chega mais perto pra ver

61. Luanda é pandeiro

Luanda é pandeiro

Luanda é para

Teresa samba deitada

O dailila samba de pé

E lá no cais da Bahia

Não tem lele, não tem nada

Não tem lele, não lala

62. Maior é Deus (Ladainha)

Maior é Deus, pequeno sou eu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

Na roda da Capoeira

Great is God and small am I

All I have, God gave to me

All I have, God gave to me

In the capoeira roda

Grande, pequeno sou eu

Both great and small am I

Camaradinho

63. Mamãe Oxum

Eu vi Mamãe Oxum na cachoeira

I saw Mother Oxum at the waterfall

Sentada na beira do rio

Sitting on the riverbank

Colhendo lírio lirulê

Harvesting lilies

Colhendo lírio lirulá

Harvesting Lilies

Colhendo lírio

Harvesting Lilies

Pra enfeitar o seu conga

To decorate the shrine

Colhendo lírio lirulê

Harvesting lilies

Colhendo lírio lirulá

Harvesting lilies

Colhendo lírio

Harvesting lilies

Pra enfeitar o seu conga

To decorate the shrine

64. Mandei, caiaí meu sobrado

Mandei caiaí meu sobrado

I told them to paint my house

Mandei, mandei, mandei

I told, I told, I told

Mandei caiaí de amarelo

I told them to paint it yellow

Caiei, caiei, caiei

Paint, paint, paint

Mandei caiaí meu sobrado

I told them to paint my house

Mandei, mandei, mandei

I told, I told, I told

Mandei, caiaí de amarelo

I told them to paint it yellow

Caiei, caiei, caiei

Paint, paint, paint

Amarelo que lembra dourado

Yellow that reminds me of gold

Dourado, que é meu berimbau

Gold, like my berimbau

Dourado, de cordão de ouro

Gold of cordão de ouro

Besouro, Besouro, Besouro

Besouro, Besouro, Besouro

65. Maranhão Maranhão o o

Maranhão Maranhão o o

Que saudades do meu Maranhão o o

Maranhão Maranhão o o

Que saudades do meu Maranhão o o

Maranhão , Maranhão

I miss my Maranhão

Maranhão, Maranhão

I miss my Maranhão

No fundo do mar tem um peixe dourado

Menina bonita sou seu namorado

No fundo do mar tem um peixe de escama

Menina bonita sou eu quem te ama

On the bottom of the sea there is a golden fish

Beautiful girl, I'm your boyfriend

On the botom of the sea there is a scaly fish

Beatiful girl, it's me who loves you

66. Marinheiro só

Eu não sou daqui

Marinheiro só

Eu não tenho amor

Marinheiro só

Eu sou da Bahia

Marinheiro só

De São Salvador

Marinheiro só

O marinheiro, o marinheiro

Marinheiro só

Quem te ensinou a nadar

Marinheiro só

O foi o tombo do navio

Marinheiro só

O foi o balanço do mar

Marinheiro só

la vem, la vem

I'm not from here

Only a sailor

I don't have love

Only a sailor

I'm from Bahia

Only a sailor

From São Salvador

Only a sailor

The sailor, the sailor

Only a sailor

Who taught you how to swim

Only a sailor

it was the fall of the ship

Only a sailor

It was the rocking of the sea

Only a sailor

Here he comes, here he comes

Marinheiro só	Only a sailor
ele vem faceiro	
Marinheiro só	Only a sailor
todo de branco	
Marinheiro só	Only a sailor
com seu bonezinho	
Marinheiro só	Only a sailor

67. Mercado modelo salvador

Moro na cidade alta	I live in the high city
Desço de elevado-o-or	Down in the lift
Moro na cidade alta	I live in the high city
Desço de elevado-o-or	Down in the lift
Moro na cidade baixa	I live in the low city
Subo de elevado-o-or	Go up in the lift
Moro na cidade baixa	I live in the low city
Subo de elevado-o-or	Go up in the lift
Antiga Praça Cayru	Ancient Cairu square
Mercado modelo em Salvador	Mercado modelo in Salvador

yea yea yea yea yea yea
yo yo yo yo yo yo yo
yea yea yea yea yea yea
yo yo yo yo yo yo yo

68. Meu balaio

Eu vou vender o meu pão dentro do balaio	I will sell my bread that's in the basket
Más meu balaio eu não vendo pra ninguém	but my basket I won't sell to anyone
Eu vou vender o meu pão dentro do balaio	I will sell my brad that's in the basket

Más meu balaio eu não vendo pra ninguém

but my basket I won't sell to anyone

Más quem quiser comprar pão

But who wants to buy bread

Pão tem

you have bread

Eu já falei que meu balaio

I already said that my basket

Eu não vendo pra ninguém

I won't sell to anyone

69. Meu Berimbau é uma beleza

Meu berimbau é uma beleza

My berimbau is a beauty

Foi na mata que eu achei assim

It Was in the woods I found it like this

Madeira lisa que não da caroço

Beautiful wood that has no knots

Madeira boa que não da cupim

Beautiful wood that has no termites

Meu berimbau é uma beleza

My berimbau is a beauty

Foi na mata que eu achei assim

It Was in the woods I found it like this

Madeira lisa que não da caroço

Beautiful wood that has no knots

Madeira boa que não da cupim

Beautiful wood that has no termites

Meu berimbau toca um lamento

My berimbau plays a lament

Toca saudade, também toca dor

It plays longing and it plays pain

Toca no peito no meu sentimento

It plays on my chest and on my feeling

Meu berimbau veio tocar de amor

My berimbau will play love

Meu berimbau é uma beleza

My berimbau is a beauty

Foi na mata que eu achei assim

It Was in the woods I found it like this

Madeira lisa que não da caroço

Beautiful wood that has no knots

Madeira boa que não da cupim

Beautiful wood that has no termites

Meu berimbau comanda roda

My berimbau commands the roda

Sempre em boa harmonia

Always in a good harmony

Na cabeça eu arame pedaço de pau

With the cabeça I string the piece of wood

Meu berimbau toca alegria

My berimabu plays joy

70. Meu Berimbau faz ding ding dong dong

Meu Berimbau

My berimbau

Faz ding ding dong dong

It goes ding ding dong dong

Alegria a minha alma,

rejoice my soul

Minha mente, meu coração

my mind, my heart

71. Minha rede na varanda

Eu vou botar minha rede na varanda

I'm going to put my hammock on the varanda

Eu quero ver minha rede balançar

I'm want to see my hammock swing

Balançar rede ioio

Swinging hammock

Balançar rede iaia

Swinging hammock

72. Minha Terra tem Sapê

Minha terra tem sapê

Aroeira

Onde canto o sabia

E a morena quer me ver

Na poeira

E sem asa pra voar

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

Venha ver, vem jogar

Tem dendê, pra você

Capoeira

Já coço bem-te-vi

Insistiu no sofrer

Capoeira

Gaiolo curio

E calou umaina

Capoeira

A morena o dendê

Berimbau que tocou

Capoeira

São Francisco amigo

da mata justiceiro

Capoeira

73. Na Aruanda

É na Aruanda aê

É na Aruanda

Venho de longe, terra dos meus ancestrais

I come from far, the land of my ancestor

Eu fui acorrentado pra lá não volta mais

I was chained, there is no going back

Numa casa de madeira, num tumbar flutuante
sobre o mar

In a house of wood, a floating tomb on the sea

Assim eu fui trazido ao Brasil pra trabalhar

Like this I was transported to Brazil to work

É na Aruanda

É na Aruanda aê

É na Aruanda

É na Aruanda aê

E na linguagem Jeje, Congo, Angola e Nagô

Veio o povo Bantu que no Brasil chegou

Com sua cultura, sua historia, seu axé

Os mistérios dos ancestrais e a força do
candomblé

É na Aruanda

É na Aruanda aê

É na Aruanda

É na Aruanda aê

74. Na Beira Do Mar Na Barra Afora

Na beira do mar na barra afora

Vadiando com Aidê

No lamento da viola

Angola que tem dendê

75. Na Beira do Rio

Na beira do rio tem um mata

Onde mora,

A passarada

Canta sabia, canta sabia

As seis horas da manhã da noite bate sino da
igreja

Next to the river there is a wood

Where lives

A bird

Sing sabia, sing sabia

Tomorrow at 6pm the church bells ring

76. Na Beira do Mar, Na Areia

Vento balaço coqueiro

Sacudiu as ondas do mar

The wind blows the coconut tree

Shook the waves of the sea

As histórias da capoeira

The stories of capoeira

No meu canto vou cantar

In my song I will sing

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea,
in the sand

Berimbau mandou chamar

The berimbau called

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea,
in the sand

Capoeira eu vou jogar

I will play capoeira

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea,
in the sand

77. Na Terra De São Salvador

Sou discípulo que aprendo

I am a disciple who learns,

Sou mestre que dou lição

I am the Master who gives a lesson,

Na Roda da Capoeira

In the capoeira roda

Nunca de seu golpe em vão

Never give a kick in vain

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São
Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São
Salvador

Capoeira

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São
Salvador

Tem dia que eu amanheço

Danado da minha vida

Planto cana descascada

Com três dias já está nascida

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São
Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São
Salvador

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

Manuel Dos Reis Machado

Ele é fenomenal

Ele é o Mestre Bimba

Criador da Regional

É jogo praticado na terra de São Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

Capoeira

It is the game practiced in the land of São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Capoeira

It is the game practiced in the land of São Salvador

78. Não tem nada mais valioso

Não tem nada mais valioso, que a Capoeira

Não tem, não tem meu camarada,

Nem ouro

Nem prata

Nem diamante

Vale mais que a capoeira.

There is nothing more valuable than capoeira

There isn't, there isn't my friend

Not gold

Nor silver

Nor diamonds

Are worth more than capoeira

Não tem nada mais valioso, que a Capoeira

Não tem, não tem meu camarada,

Nem ouro

Nem prata

Nem diamante

Vale mais que a capoeira.

There is nothing more valuable than capoeira

There isn't, there isn't my friend

Not golf

Nor silver

Nor diamonds

Are worth more than capoeira

79. Nessa vida sozinho

Nessa vida sozinho eu não sei andar

I can't walk in this life alone

Oh le le

Oh ia ia

Trago a capoeira pra me acompanhar

I bring capoeira to accompany me

80. No Balanço do mar

No balanço do mar, io io

No balanço do mar, ia ia

No balanço do mar iê eh

No balanço do mar

81. Noite da Saudade

Hoje a lua não brilhou la no céu

Today the moon doesn't shine in the sky

Hoje meu berimbau não tocou

Today my berimbau doesn't play

Hoje meu pandeiro está mudo

Today my pandeiro is muted

Hoje meu atabaque não falou

Today my atabaque doesn't speak

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Hoje meu mestre não veio na roda

Today my mestre won't come to the roda

Até quem não é de falta faltou

Even those who do not lack, lacked

Hoje nem Bimba nem seu Pastinha

Today neither Bimba nor you Pastinha

Veio por um benção em seu jogador

came for a blessing on your player?

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Hoje agachando ao pé do berimbau

Confesso que eu não tive aquele axé

Hoje a comunidade está mais triste

Sentido a falta de Antônio Jacaré

I today, crouching at the foot of the berimbau

I confess that I don't have the axé

Today the community it very sad

Feeling the lack of Antônio Jacaré

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

82. O gavião é um pássaro guerreiro

O gavião é um pássaro guerreiro

Quando chega no terreiro

Pega o pinto que ele quer

O gavião é um pássaro guerreiro

Quando chega no terreiro

Pega o pinto que ele quer

Até sabia cantou

Bateu asas e voou

Foi morar no Abaeté

Até sabia cantou

Bateu asas e voou

Foi morar no Abaeté

Simiao simiao simiao

Bicho correu por medo do gavião

Simiao simiao simiao

Bicho correu por medo do gavião

Simiao simiao simiao

83. O Jogo Arrepiado

Lá na mata escura, o galo cacarejou

In the dark forest the rooster crowed

Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou

In this roda with mandingueira the game got goosebumps

Lá na mata escura, o galo cacarejou

In the dark forest the rooster crowed

Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou

In this roda with mandingueira the game got goosebumps

Oh lê lêo

O jogo arrepiou

The game got goosebumps

Oh lê lêo

O jogo arrepiou

The game got goosebumps

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

84. O mãe cadê a maraquinha

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

O mãe cadê maraquinha

Coitadinha da bichinha la no fundo do quintal

85. O Meu Pandeiro

O meu pandeiro

My pandeiro

Minha viola

My viola

Na bateria vai fazer a marcação

O meu pandeiro

Minha viola

Na bateria vai fazer a marcação

Oi pisa no massapê escorrega

Moleque moleque é tu

86. O tempo não para

O tempo não para

Time doesn't stop

O tempo não para

Time doesn't stop

Eu já dei volto ao mundo

I already went around the world ?

Toquei berimbau

I played berimbau

O tempo não para

Time doesn't stop

87. Olha Dona Maria

Olha Dona Maria ia ia

See Dona Maria

E do Camboatá ioio

Ela chega na venda iaia

Ela manda botar

88. Olha veja veja veja

Olha veja veja veja, ai, ia

Ai ai ai ai ai

Olha veja veja veja, ai, ia

Ai ai ai ai ai

Vem cá moleque da ilha e

Ai ai ai ai ai

Eu quero jogar com você

I want to play with you

Ai ai ai ai ai

Em baixo tem um mar

Under there is a sea

Para nadar

To swim

La em cima tem uma rua

On top there is a road

Para viajar

To travel

89. Ouvi Dizer, Amor

Ouvi dizer, amor

I heard it said, love

Ouvi falar

I heard it spoken

Ouvi dizer, amor

I heard it said, love

Ouvi falar

I heard it spoken

O que a filha chamou a mãe

Cabelo de arapua

O que a filha chamou a mãe

Cabelo de arapua

90. Ouvi falar

Ai ai ouvi falar

Ouvi falar

Ouvi falar

E e viva meu mestre

E e viva meu Deus

91. Oxóssi

Na Bahia é São Jorge	In Bahia is St George
O Rio, São Sebastião	In Rio (De Janerio) is St Sebastian
Oxóssi quem manda	Oxossi is the one who rules
Nas ondas do meu coração	The waves of my heart

92. Parabéns pra você

Parabéns pra você	Happy birthday to you
Nesta data querida	on this special date
Muitas felicidades	Best wishes
Muitos anos de vida	Many years of life

93. Paranaúê

Vou dizer minha mulher paraná	I will say to my wife
Capoeira que venceu, parana	Capoeira saved me
Paranaúê, paranaúê paraná	
E bateu com o pé firme, Paraná	
Isso não aconteceu, Paraná	
Paranaúê, paranaúê paraná	
Vou me embora, vou me embora, Paraná	
Como já disse que vou, Paraná	
Paranaúê, paranaúê, paraná	
Eu aqui não sou querido, Paraná	
Mas na minha terra eu sou, Paraná	
Paranaúê, paranaúê, paraná	
Parana, paranaúê, parana	
Parana, paranaúê, parana	
Paranaúê, paranaúê, paraná	

94. Pedrinha Miudinha

Pedrinha, miudinha

Pedrinha é de Aruanda e

Lajedo, tão grande

Tão grande de Aruanda e

95. Quando gunga tocou

Quando gunga tocou

O médio segui alinham

Outro lado escutei

O chorro da violinha

When the gunga plays

The medio follows in line

The other side listens

To the cry of the viola

96. Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Foi, foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Foi, foi foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Who taught you how to swim?

Who taught you how to swim?

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

97. Quem vem de Aruanda é Angola

O negro vinha traficado

Preso em embarcação

O que vem d'Aruanda é Angola

O que vem d'Aruanda é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Mandinga disfarçada em dança

No suor, no gesto, no gingando

Que o negro escondeu

Ai meu Deus essa luta é de matar

The black people were trafficked

Trapped in a boat

Who comes from Aruanda is Angola

Who has roots in Angola is Angola

Who has roots in Angola is Angola

Mandginga hidden in dance

In sweat, gestures and ginga

The black people hid

Oh my god this fight is to kill

O que vem d'Aruanda é Angola

O que vem d'Aruanda é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Who comes from Aruanda is angola

Who comes from aruanda is angola

98. Quem Vem Lá, Sou Eu (2)

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

Ê, O mestre comanda a roda,

Pra me hoje é o berimbau

Tocando Benguela, lúna,

Angola e Regional

The master commands the roda

For me today it is the berimbau

Playing Benguela, luna

Angola and Regional

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

99. Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays

Capoeira sou eu

Capoeira is me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu, capoeira sou eu

A Berimbau plays, capoeira is me

Eu venho do longe, venho da Bahia,

I come from afar, I come from Bahia

Jogo capoeira, capoeira sou eu, capoeira

I play capoeira, capoeira is me, capoeira

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu, capoeira sou eu

A berimbau plays, capoeira is me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Berimbau bateu, capoeira sou eu

A berimbau plays, capoeira is me

Sou eu, sou eu

it's me, it's me

Quem vem lá?

Who goes there?

Oi sou eu bevenuto

Quem vem lá?

Who goes there?

Montado a cavalo

Mounted on horseback

Quem vem lá?

Who goes there?

E fumando um charuto

Smoking a cigar

Quem vem lá?

Who goes there?

100. Rainha do mar

Carolina Soares

Quando a maré baixar

When the tide is low

Vá lhe visitar

Go and visit her

Vá lhe fazer devoção

Go and give her devotion

Vá lhe presentear

Go and give her gifts

No mar

In the sea

Mora lemanjá

Lives lemanjá

No mar

In the sea

Mora lemanjá

Lives lemanjá

Vários negros foram pro Brasil

Many black people went to Brazil

Bantus, Nagôs e iorubás

Bantus, Nagôs and iorubás

Dentro do navio negreiro

In the slave ship

Deixaram suas lágrimas correr no mar

Let their tears flow into the sea

No mar

In the sea

Mora lemanjá

Lives lemanjá

No mar

In the sea

Mora lemanjá

Lives lemanjá

Sua lágrima que correu no mar

The tear that ran into the sea

Tocou no peito de lemanjá

Touched the heart of lemanjá

Ela podia mudar a maré

She could change the tide

Fazer meu navio voltar pre Guiné

And make the ship return to Guinea

101. Sabiá cantou no pé da laranjeira

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá (a bird) sung at the foot of the orange tree.

Sabiá cantou no pé da laranjeira

The Sabiá sung at the foot of the orange tree

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Sabiá cantou no pé da laranjeira

Sabiá sung at the foot of the orange tree

Sabiá cantou no pé da laranjeira

Sabiá sung at the foot of the orange tree

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira

I will play my berimbau and I will play capoeira

Ela cantou ao som de uma viola	She sang to the sound of the viola
Ela cantou ao som de uma viola	She sang to the sound of the viola
Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora	I will play the close game, I will play the further away game
Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora	I will play the close game, I will play the further away game
Sabiá cantou no pé da laranjeira	Sabiá sung at the foot of the orange tree
Sabiá cantou no pé da laranjeira	Sabiá sung at the foot of the orange tree
Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira	I will play my berimbau and I will play capoeira
Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira	I will play my berimbau and I will play capoeira
Ela cantou ao som de berimbau	She sung to the sound of the berimbau
Ela cantou ao som de berimbau	She sung to the sounds of the berimbau
Vou fazer jogo de angola e também regional	I will play the game of angola, and also regional
Vou fazer jogo de angola e também regional	I will play the game of angola, and also regional
Sabiá cantou no pé da laranjeira	Sabiá sung at the foot of the orange tree
Sabiá cantou no pé da laranjeira	Sabiá sung at the foot of the orange tree
Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira	I will play my berimbau and I will play capoeira
Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira	I will play my berimbau and I will play capoeira
Sabiá cantou bonito de se ver	Sabiá sang, beautiful to ser
Sabiá cantou e é de se ver	Sabiá sang and it was beautiful to see
Vou jogar a capoeira e bater maculelê	I will play capoeira and hit maculelê
Vou jogar a capoeira e bater maculelê	I will play capoeira and hit maculelê

102. Sacode A Poeira

É, Sacode a poeira

Embalança, embalança,

103. Samba lê lê

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Andam dizendo por aí

Que o amor se acabou

É mentira de quem disse

Ele apenas começou

They keep saying that

the love is over

it's a lie said by

??

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Mais mulher velha não se casa

porque não acha ninguém

Quando chega no roçado

old woman does not marry

because she doesn't find anyone

When she arrives at the ??

Chama todos de meu bem

she calls all is well

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Olha aí moça bonita

Coisa linda de se ver

Você é o pé da rosa

Eu sou a rosa do pé

Look at the beautiful face

beautiful thing to see

you are the foot of the rose?

I am the rose of the foot?

104. Santo Amaro Cachoeira

Santo Amaro

Cachoeira

Ilha de maré

Historia da Capoeira

Santo Amaro

Waterfall

105. Santo Antônio quero água

Santo Antônio quero água

Santo Antônio quero água

Quero água pra beber

Quero água pra lavar

Quero água pra benzer

Quero água

Saint Antônio wants water

Saint Antônio wants water

I want water to drink

I want water to wash

I want water to give blessings

I want water

Quero água pra beber

I want water to drink

Quero água pra lavar

I want water to wash

Quero água pra benzer

I want water to give blessings

Quero água

I want water

106. São Bento Me Chama

E ia ia

E io io

São Bento me chama

Saint Bento calls me

São Bento chamou

Saint Bento called

107. São Bento

Eh São Bento

Eh Saint Bento

Bota o meu barco no vento

Put my boat in the wind

Que eu quero quer navegar

That I want to navigate?

Eh São Bento

Eh

Bota o meu barco no vento

Put my boat in the wind

La la e la la e la

108. Saudade

Quando dói aqui dentro do peito

When it hurts in the centre of your chest (in your heart)

Mas quando vem não tem jeito

But when it comes there's no escape

Não há cachaça que dê jeito

There's not enough cachaça to escape

Nesta tal de saudade

This business of longing

Saudade

Pensei de você	I thought of you
Saudade	
Lembrei de você	I remembered you
Saudade	
Da minha Bahia oe	My Bahia
Saudade	
Tentai de esquecer	I tried to forget
Saudade	
Sonhei de você	I dreamed of you
Saudade	
Da minha Bahia oe	My Bahia
Saudade	
Vou cantar pra você	I will sing for you
Saudade	
Vou voltar pra você	I will return to you
Saudade	
Da minha Bahia oe	My Bahia
Saudade	

109. Se a terra for boa

Se a terra for boa	if the ground is good
E o tempo ajudar	and the weather helps
A semente plantada	plant the seed
Um dia ela á de brotar	one day it will grow

110. Se quer pimenta

Se quer pimenta

Minha sabia

Vai na pimenteira

Minha sabia

É roxa

Minha sabia

É roxa só

Minha sabia

111. Sereno cai

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Eu quero papai, quero mamãe, quero de dia

Eu quero anel, quero dedo, quero linha

O rapaz que tenha dinheiro

O amor que garante os cabelos

Cascavel de vareta

O e danado pra bater chocalho

O papai corta os caminhos

Hoje é dia de cair orvalhos

Aê Aê Aê Aô

Aê Aê Aê Aô

112. Sinta a energia

Mestre Foguete

Sinta a energia que vem da terra

Feel the energy that comes from the ground

Sinta a energia do mar e do céu

Feel the energy of the sea and the sky

Sinta a energia que vem da roda

Feel the energy that comes from the roda

Sinta a energia que vem do berimbau

Feel the energy that comes from the berimbau

113. Siri Boio

Siri boio, siri boio

Siri boio, siri boio

É que a lagoa secou

É que a lagoa secou

Siri correu, siri correu

Siri correu, siri correu

É que a lagoa encheu

É que a lagoa encheu

114. Sou capoeira que vai

Sob avião

Tem medo não

Desce avião

Tem medo não

Don't be afraid

Don't be afraid

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Jogo na areia da praia

I play on the sand of the beach

Jogo na linha do trem

I play on the train line

Jogo na academia

I play in the academy

E jogo na rua também

And I play in the street as well

Jogo na areia de praia
Jogo na linha do trem
Jogo na academia
E jogo na rua também

I play on the sand of the beach
I play on the train line
I play in the academy
And I play in teh street as well

115. Sou pescador, sou natural

Borja Cantera

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Meu irmão desce já
Flor na água é lemanjá
Desce irmão, desce já
E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Meu Pai desce já
Flor na água é lemanjá
Desce Pai, desce já
E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Minha Mãe desce já

Flor na água é lemanjá

Desce Mãe, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu Negro desce já

Flor na água é lemanjá

O Negrinho, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Vem Capoeira desce já

Flor na água é lemanjá

E capoeira, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Meu São Bento desce já
Flor na água é lemanjá
E São Bento, desce já
E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

116. Sustenta balaio

O Rosa sustenta balaio
O Rosa não deixa cair
Sustenta balaio O Rosa
Sou filho de Ogum, não posso cair

O Rosa hold up the basket
O Rosa don't let it fall
Hold up the basket O Rosa
I am a son of Ogum, I can't fall

117. Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola passarinho
Tá na gaiola
Tá na gaiola passarinho
Porque canta e chora

you're in the cage, little bird
you're in the cage
you're in the cage, little bird
because/why do you sing and cry

118. Tamo junto

Tamo juntos
Misturados

Together
Mixed up

Quando berimbau toca

Me diga quem é você

Vamos vadiar

When the berimbau plays

Tell me who you are

Lets play

119. Tem areia

Embaixo do mar tem pedra

Embaixo do pedra tem areia

Onde mora lemanjá

Minha rainha sereia

Under the sea there is a stone

Under the stone there is sand

Where lemanjá lives

My mermaid queen

Tem areia

Tem areia

Tem areia no fundo do mar tem areia

There is sand

There is and

There is sand on the bottom of the sea there is sand

120. Tem Ouro

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

Debaixo de água por cima da areia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

121. Tem que ter axé

Quem vem la sou eu

Capoeira de valor

Eu vou jogar Capoeira

Que o meu mestre ensinou

Who goes there it's me

Capoeira is of value

I will play capoeira

That my mestre taught me

Pega derruba levanta ligeiro

Só entra na roda quem é mandingueiro

Capoeira é pra homem, menino e mulher

Pra entra nessa roda tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

O tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

O tem que ter axé

Only mandingueiros enter the roda

Capoeira is for men, women and children

To enter this roda you must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

122. Tico, Tico canta no mato

Tico Tico canta no mato

Sábia na laranjeira

Nunca vi roda de samba

Sem jogo de capoeira

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

The sparrow sings in the bush

The thrush in the orange tree

I've never seem a samba roda

without a game of capoeira

Wood of the beriba tree is wood

Wood to make a berimbau

Wood of the beriba tree is wood

Wood to make a berimbau

De Nova York ao México

Do Rio de Janeiro até o Japão

No toque do berimbau viola

Seja São Bento grade ou Angola

Deixa o jogo rolar normalmente

From new York to Mexico

From Rio de Janeiro to Japan

The sound of the berimbau viola

whether it's São Bento Grande or Angola

Let the game run normally?

123. Tira mão do balaio alheio

Tira mão do balaio alheio

Take you hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

Tira mão do balaio alheio

Take your hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

124. Tira meu nome do meio

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a policia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a polícia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Mamãe, Papai

Mummy, Daddy

Nunca entre o alheio

I never got in a fight

Quando polícia chega

When the police arrive

Tira o meu nome do meio

Take my name out of the middle

125. Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Leva pra longe daqui, tudo que o fez sofrer

Do tempo da escravidão faz o nego esquecer

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Faz o nego se lembrar que ele tem valor

Que ele não é diferente, por causa de sua cor

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

Fala pra dona Isabel, que sua lei não adiantou

**Que o nego ainda sofria, depois que ela
assinou**

Toca o tambor que é bom pro nego

Toca o tambor que é bom pro nego

**Tambor que o nego tocou, qualquer lugar você
vai vê**

**Toque o tambor bem forte, pro nego
sobreviver**

126. Todo mundo têm um dong dong dong

Todo mundo têm um dong dong dong

Dong Dong Dong Dong Dong

Eu também tenho um dong dong dong

Tch tch ding dong dong

127. Troca a mão pelo pé

Você não sabe que pode fazer o nego

Você não sabe que pode fazer o nego

Troca a mão pelo pé

O pé pela mão

O pé pela mão

A mão pelo pé

A mão pelo pé

O pé pela mão

O pé pela mão

A mão pelo pé

128. Tupinambá

Tupinambá

The little indigenous boy

Tupinambá

Quando vem da aldeia

Who comes from the village

Quando vem da aldeia

Ele traz na cinta

He's wearing aroun his waist

Uma cobra Coral

A coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

129. Um dois três

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

A manhã é dia santo

Tomorrow is the day of the saints

um dois três

1, 2, 3

Dia de povo de deus

Day of the people of god

três e três: seis

3 and 3 is 6

Quem tem roupa vai na missa?

Who has clothes for mass?

seis e três: nove

6 and 3 is 9

Quem não tem faz como eu

Who doesn't have them, does it like me

nove e três: doze

9 and 3 is 12

130. Vadiação

Vadiação, ação de vadiar ação

ação de vadiar ação, ação de vadiar

Vadiação, ação de vadiar ação

Ação de vadiar ação, ação de vadiar

Primeiro é conhecer,

First it is to know

E se identificar,

And the know yourself

Depois é aprender

After is to learn

Treinar e vadiar

Train and play

131. Vai Lá

Vai lá

Eu Disse pra ela que eu vou voltar pra Angola

Eu disse pra ela que eu vou voltar pra Angola

Vai lá disse pra minha viola

Vai lá

Eu Disse pra ela que eu vou voltar pra Angola

Eu disse pra ela que eu vou voltar pra Angola

Vai lá disse pra minha viola

132. Vamos jogar flores no rio

Vamos jogar flores no mar

Lets throw flowers in the sea

Vamos jogar flores no rio

Lets throw flowers in the river

Nas águas sagradas de Iemanjá

In the sacred waters of Iemanja

Vamos jogar flores no mar

Let us throw flowers in the sea

133. Vamos Vadiar

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar Angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

Vamos vadiar Angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

134. Vim la da Bahia pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

To see you

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver,

Vim da Bahia pra lhe ver,

Vim da Bahia pra lhe ver, pra lhe ver

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

To see you

I came from Bahia to see you, to see you,

To see you, to see you, to see you

I came to Bahia to see you

I came to Bahia to see you

I came to Bahia to see you, to see you

To see you , to see you, to see you

135. Viola Le Le

Mestre Mandela

Se falta de tempo

Não dá pra jogar

Só por um momento

Não vai vadiar

Viola, le le ô

Viola le le

Viola, le le ô

Peguei o berimbau

Cadê minha viola

Chora, chora viola

Le le ô

Viola le le

Viola, le le ô

Peguei o berimbau

Cadê minha viola

Viola que chora

Le le ô

Viola le le

Viola, le le ô

Pandeiro e atabaque

Estão marcando

Venha pra cá

Angola, le le ô

Viola le le

Viola, le le ô

Agogô e reco reco

Estão marcando

Venha pra cá

Angola, le le ô

Viola le le

Viola, le le ô

136. Vou comprar um sitio

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

É no Humaitá

No Humaitá

137. Vou Esperar a Lua Voltar

Vou esperar a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Vou esperar a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Madeira boa é como amizade

Good wood is like friendship

É difícil de encontrar

It is difficult to find

Amizade eu guado no peito

Friendship I guard in my heart

Madeira boa pro fazer meu berimbau

Good wood is to make my berimbau